



pluie de pluie

Rassurez-vous, la pluie qui est notre substance n'a que peu à voir avec celle qui a inondé et grisé notre printemps. Notre Pluie à nous est faite de voyages, d'accueil, de découvertes, de rencontres, d'expositions, de spectacles, de calligraphie, de théâtre, de contes, de peintures, de photos, d'écriture, de géants, de musique, de fêtes, de danse, de discussions, de poésie, de réflexion... même si elle tient sa source d'une tragédie. Une Pluie que nous souhaitons revigorante.

BF

narmin, sami et aram

Nous les attendons avec impatience !! ... aléas des visas, suspense...



La première, **Narmin Mustafa**, est une des 14 peintres de « Vies de femmes, vues d'artistes », exposition récemment montrée à Lille, au Théâtre de la Verrière et à Roubaix, à l'ENSAIT, pour le Festival de l'Amitié (voir pluie de printemps et le blog voyages-residences.20six.fr). Nous connaissons Narmin depuis 2002 : elle fut une des artistes photographiées par Olivier Tournon. Elle était alors étudiante. Depuis, nous avons suivi son travail et son investissement dans la vie artistique de sa ville. Elle sera accueillie chez Rita où elle disposera d'un atelier. Nous lui ferons découvrir la vie artistique de notre région et Paris où une exposition est envisagée à l'Institut Kurde...

Le second, **Sami Muemin**, comme la première, est artiste plasticien. Il est le responsable et fondateur de l'association Art-Art Laboratory (sensibilisation aux installations et performances, organisation de conférences et ateliers, en particulier avec des maîtres de conférences allemands et autrichiens). Très actif et au courant de tout ce qui se fait en matière d'art au Kurdistan, il est membre de l'équipe pilote pour la mise en place du Crossing Museum. Il est également responsable d'un programme culturel télévisuel et s'est impliqué dans l'aménagement et la programmation des expositions à Amnê Suraka, La Bastille Rouge. Cette ancienne prison devenue lieu de mémoire de l'Anfal, offre plusieurs lieux d'exposition, dont une très vaste galerie et bientôt une salle de projection. Il a été l'un des principaux organisateurs de la résidence au Kurdistan de Bertrand et Edith en avril dernier. Il a participé à la coordination de « Vies de femmes, vues d'artistes ». Il est un de nos principaux collaborateurs.

L'un de ces deux artistes produira une affiche avec Alain Buyse pour sa collection « Art ? » (plus de 120 affiches originales d'artistes actuels qui forment une collection qui intégrera La Donation La Pluie d'Oiseaux pour le Crossing Museum, musée d'Art Actuel en construction à Sulaimany).

Enfin, le troisième, **Aram Saeed**, comme le second est l'un de nos tout premiers et plus actifs contacts au Kurdistan d'Irak. Aram n'est jamais venu en France. Il y est pourtant connu par bien des journalistes. Aram, francophone et lui-même journaliste, est quasi incontournable pour qui veut aborder cette partie de l'Irak (et au-delà). Ils sont nombreux à avoir fait appel à ses services, dont Mylène Sauloy (réalisatrice, connue aussi pour ses actions avec l'association Marcho Doryla qui a fait venir à maintes reprises la troupe d'enfants danseurs de Grozni), Gérard Chaliand...

Directeur et fondateur de l'Institut kurdo-français pour la culture, membre de l'équipe de mise en place du Crossing Museum, il ne ménage pas ses efforts pour sa mise en place et c'est en grande partie grâce à lui que ce musée s'est vu attribuer un aussi bel emplacement au cœur de Sulaimany.

EH

à la rencontre de conservateurs de notre région

C'est principalement pour mettre en relation le Crossing Museum avec des institutions muséales de notre région que nous avons invité Sami et Aram. Ainsi nous avons pris contact avec plusieurs conservateurs : mesdames Aude Cordonnier (musées de Dunkerque, dont le LAAC qui présente d'intéressantes similitudes avec l'histoire, l'architecture et l'esprit du Crossing Museum), Portaglia (Arras), Simuzziak (Musée Matisse), Allemand (Tourcoing) et messieurs Godichon (La Piscine, Roubaix), Surlapierre (musée d'art moderne de Villeneuve d'Ascq),

pluie d'été

n°21/2006

association
la pluie d'oiseaux
www.lapluedoiseaux.asso.fr
voyages-residences.20six.fr

mille et une...

D'abord il y eut un bal dans un camp des « gens du voyage », puis un autre, puis... c'est devenu un festival ouvert sur les cultures du monde, les Mille et Une... : de la musique, bien sûr, mais aussi toutes sortes de spectacles (contes, cirque, danse...), de la littérature, des expositions, des stages et ateliers...

Cette année, la Pluie d'Oiseaux y aura sa place. Nous y jouerons nos Conturlures Kurdes et nos Ballades Irlandaises (cf. Rendez-vous) et nous occuperons un vaste espace dans le « Village » ; où Bertrand Foly vous emmènera dans de ludiques voyages au pays de l'écriture ; où nous aborderons l'histoire et la culture des Kurdes d'Irak au travers des parcours croisés et des œuvres d'Olivier Tournon, photo-journaliste lillois, et Rebwar Saeed, peintre et poète de Sulaimany (grande ville de la région kurde d'Irak).

Rebwar voulait étudier à Bagdad, mais dans les années 80 sous Saddam, il ne faisait décidément pas bon être kurde. Il devint résistant, pechmarga (« celui qui va au devant de la mort »), dans les montagnes où il lutta avec ses armes : l'écriture et la peinture. Il y connut les bombardements chimiques. Il y vit une pluie d'oiseaux : celle-là même qui sera le germe de notre association. Face à l'intensité de l'Anfal (campagne d'extermination des kurdes menée en 1988 par Saddam), il dut fuir en Iran puis en France... Là, il déposa quelques unes de ses grandes peintures transportées par delà les montagnes kurdes, des pages de son journal, des dessins d'enfants des camps de réfugiés et sa mémoire de cendre ; là il rencontra Karina et Edith (cf. historique de l'association sur le site). Depuis son exil, d'abord en France puis à Londres, il continue de coller à l'histoire de son pays, jusqu'à aujourd'hui où la disparition du dictateur a rendu possible son retour. Il est maintenant directeur du département arts plastiques de l'université de Sulaimany, et est toujours partenaire de La Pluie d'Oiseaux et du Crossing Museum (dont il est un des initiateurs).

Olivier fut un jour convié à une fête kurde... de rencontres en discussions, il se retrouva à Diyarbakir (grande ville kurde de Turquie). Ce ne fut là que le début, car depuis il s'est rendu bien des fois dans les divers territoires où l'on trouve ce peuple sans Etat. Le plus souvent en Irak où il est allé aussi bien en tant que photo-journaliste qu'en tant que membre de notre association. Ainsi c'est lui qui, le premier fit la connaissance de Sami, Aram et Narmin. C'est lui qui, avec Aram, fit les premières démarches auprès des autorités kurdes pour le Crossing Museum et rencontra les partenaires culturels et associations de femmes, concernant avec elles le projet « Vies de femmes, vues d'artistes ». Nous présenterons ici des mosaïques de photos réalisées pour son exposition « Itinéraires kurdes, d'un monde à l'autre » et un choix de portraits symboliques de l'histoire des kurdes d'Irak de cette période, autour de la chute de Saddam.

Au travers de ces deux parcours sont présentes de nombreuses autres rencontres : Razgar, Nazand, Shoukour, Pary, Osman...

Le tout sera complété par des publications de l'institut kurde de Paris.

EH

Buisine (Mac' Grand Hornu)...

Ce sera l'occasion de préciser avec eux les projets 2007 du Pont des Arts (programme d'échanges artistiques entre la région kurde d'Irak et la nôtre) et de rencontrer les personnes impliquées dans les différentes cellules de La Donation (réflexion, constitution, valorisation et déplacement) et de rencontrer des artistes donateurs.

Avec Sami, il est également prévu un voyage en Allemagne pour nous mettre directement en relation avec ses partenaires.

EH

P L U I E S D E S A I S O N N ° 2 2 / 2 0 0 6

la pluie d'oiseaux
باتنه بارات
desac ptakon

savinien sur la lune, et après...

La seconde série de représentations de « Savinien sur la Lune », début mai à la Verrière à Lille, a été accueillie des plus favorablement. En témoignent ces extraits d'articles de presse, et de retour de spectatrices. Hélas, nous ne sommes pas en mesure actuellement de vous annoncer d'autres dates. Y aura-t-il un après... ?

(...) Avec « Savinien sur la Lune », c'est le moment de mettre à jour vos vieux souvenirs et de savourer ce texte subversif qui fut en son temps clandestin, car il invitait les hommes à vivre libres sur la Terre en prenant modèle sur ceux qui vivent sur la Lune. Du texte original « Histoires comiques des États et Empires de la Lune » écrit en 1650 par Savinien Cyrano de Bergerac, Bertrand Foly qui en signe l'adaptation, a gardé l'esprit critique de la société des hommes, l'humour et la finesse de l'analyse de la notion de liberté (...) On rit beaucoup et la mise en scène de Henri Lavie fait la part belle au travail du corps, sans artifice. (...)

Françoise Objois, in Sortir, 3 mai 2006

(...) L'envol de cet Icare du XVII^e siècle sur l'astre sélène a tout de la dispute philosophique et de la fable naïve. (...) Voix multiples, passages incessants du sensible au grinçant, de l'exultation à la dérision, jeux d'instruments (dont la viole de gambe). (...) Sur la Lune, Savinien apprend à ne pas se sentir supérieur. Remarquable leçon d'intelligence venue du XVII^e siècle. Cyrano y ajoute un imaginaire débridé, des charges contre l'Église (un tribunal lunaire doit déterminer si Savinien est autre chose qu'un animal) et un appel à l'indépendance d'esprit (« Songez à vivre librement ») (...)

Christian Furling, in La Voix du Nord, 5 mai 2006

Sortie de Savinien sur la Lune, j'ai ressenti une plénitude, comme un univers qui se débailait sous mes pieds... bravo, bravo et encore bravo...

Une spectatrice sur le livre d'or du site web

(...) mes amis et moi-même avons été fascinés par la place laissée à l'imaginaire. (...) il semble que l'approche du texte vienne d'une passion, où le metteur en scène et les acteurs semblent donner un peu d'eux au travers des mots. Une approche intime qui rend la représentation d'une tendresse inégalée. (...) Les accents de votre mise en scène résonnent encore dans ma tête, et j'espère ne pas me voir trop tôt quittée par mes images et mes rêves. (...)

Une spectatrice par mail

Mise en scène : H. Lavie – **Texte :** B. Foly (d'après Savinien Cyrano de Bergerac) – **Musiques :** L. Bronx et F. Weeger – **Lumière :** G. Xavier – **Avec :** C. Carpenito, B. Foly, L. Bronx et F. Weeger

Découvrez les photos du spectacle sur le blog : voyages-residences.20six.fr
rubrique « Tournées – spectacles/expositions ».

rendez-vous

- **Spectacle : CONTURLURES (Histoires en peintures)**
 - Deux représentations dans le cadre du Festival des Mille et Une sur la Plaine du Campus de Villeneuve d'Ascq
 - Le 1er juillet à 17h30 et 19h, avec B. Foly (conteur) et E. Henry (peintre)
 - Plusieurs représentations sont également prévues dans le cadre de l'opération « Une plage à la page » dans le Pas-de-Calais
 - Le 19 juillet à Marquise (Château Mollac) à 14h30
 - Le 20 juillet à Oye Plage (sur la plage) à 18h
 - Le 26 juillet à Desvres (Maison de la Faience) à 14h30
 - Le 27 juillet à St-Etienne-au-Mont (sur la plage) à 14h30
 - Et le 28 juillet à Equihen Plage (grande rue descendant vers la plage) à 14h30
 - **Italie :** Réédition de l'escapade estivale de la Pluie d'Oiseaux à Marmirolo (dates et programme en cours d'élaboration)
- **Expositions et ateliers :**
 - Également dans le cadre du Festival des Mille et Une (Plaine du Campus de Villeneuve d'Ascq)
 - Le 30 juin de 16h à minuit et les 1er et 2 juillet de 17h à minuit
 - Parcours dans l'histoire et la culture des kurdes d'Irak au travers des œuvres plastiques, des photos.
 - **Ateliers d'initiation** à l'écriture avec B. Foly
 - Les 30 juin et 2 juillet de 18h à 19h15
- **Fête : SAINT-FLOUIS D'ÉTÉ** le 25 juin à partir de midi
- Un dimanche à la campagne. Une fête associative.
- Chez Luciane Henry 429, rue de Calonne à Saint-Floris (62)

géants (vies)

En ce printemps 2006, nos équipes d'artistes et les habitants sont à pied d'œuvre dans quatre communes de la Porte du

Hainaut pour raconter en mots et en images l'histoire des géants de ces lieux.

A Haspres, Domini que Leloir et Bertrand Foly soufflent sur les braises toujours ardentes des traditions locales pour renouer les fils de la vie de la Madelon, cantinière et mulquinière de son état.

Pierre Gaillette d'Escadain est très entouré, bon nombre de gens de la cité ont connu le per-



sonnage qui a inspiré le géant. Le foisonnement associatif d'Escadain nourrit le travail d'Edith Henry et Jean-Louis Lafon qui glanent bribes d'histoire, anecdotes et autres éléments narratifs.

Le géant de Marquette en Ostrevant, Oscar el voleur ed pin terr', c'est le bébé « des amis d'Oscar », Dimitri Vazemsky et Didier Majewski le savent bien. Gare aux calamités à l'encontre de leur fiston par ceux qui considèrent qu'un « grand homme » est soit un guerrier, soit un aristocrate... Qu'on se le dise Oscar, c'est un ouvrier et en plus un voleur ed pinterr'.

Myriam Lankmanns et Anne Letoré, quant à elles, côtoient ce bon vieux Moine Millon, le grand bonhomme de Millon Fosse. Comme ses pairs (les autres moines cisterciens), notre père a asséché les marais, rendant viable une région, qui lui en sera éternellement reconnaissante.

Le temps de la collecte et de la création, partagé avec les habitants des villes partenaires du projet « Géants (vies) » s'achèvera en cette fin du moi de juin. L'été sera studieux pour nos artistes qui créeront leurs œuvres à l'aune de tout ce qu'ils auront appris et échangé. A la tombée des feuilles ils viendront restituer leurs créations aux habitants.

Une fois ces œuvres validées, d'autres artistes viendront nous rejoindre pour mettre en scène et en musique les textes créés. Enfin aux premières glaces, un livre sera édité, des lectures musicales ainsi que des expositions seront montées.

Ecrivains : A. Letoré, B. Foly, D. Vazemsky et J.L. Lafon – **Plasticiens :** D. Majewski, D. Leloir, E. Henry et M. Lanckmans – **Musiciennes :** L. Bronx et F. Weeger – **Comédiens :** C. Carpenito, C. Saïdah, H. Lavie et E. Plovier – **Metteurs en scène :** H. Lavie et E. Plovier – **Conception de l'exposition :** S. Vallin et J. Merzejewski. JM

Suivez en temps réel l'évolution du projet sur notre blog : voyages-residences.20six.fr
rubrique « Géants (vies) »

faites la fête à saint-Floris

Tous les ans depuis plus de dix ans, nous invitons, artistes, amis, public à se rassembler à Saint-Floris pour une fête champêtre : un dimanche à la campagne.

C'est le moment de discuter, de paresser, de danser, de jouer, de découvrir les projets à venir, de redécouvrir ceux qui sont en cours. Ce sera aussi cette année l'occasion :

- de rencontrer les artistes Kurdes d'Irak que la Pluie d'Oiseaux invite en résidence, Sami Muemin, Aram Saed et Narmin Mustafa (sous réserve qu'ils obtiennent tous leurs visas)
- de découvrir des œuvres sculptées de Pary Aziz, artiste Kurde vivant à Lille.

BF

P L U I E S D E S A I S O N N ° 2 1 / 2 0 0 6

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par :
le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.

Les rédacteurs de cette Pluie d'Été 2006 sont Edith Henry, Bertrand Foly, Julian Mierzejewski, Sarah Vallin et Gersende Niel. Les illustrations sont de Dominique Leloir et Narmin Mustafa. La conception/réalisation est de Jean-Paul Lafitte.

la pluie d'oiseaux
السهيل
de serec ptakon